



# **TANTÁRGYI ADATLAP**

## **Tolmácsolási szakmai ismeretek**

### **BMEGT60S117**

# I. TANTÁRGYLEÍRÁS

## 1. ALAPADATOK

### Tantárgy neve

Tolmácsolási szakmai ismeretek

### Azonosító

BMEGT60S117

### A tantárgy jellege

kontaktórás tanegység

### Kurzustípusok és óraszámok

<i>Típus</i>	<i>óraszám</i>
Előadás	1
Gyakorlat	0
Laboratórium	0

### Tanulmányi

teljesítményértékelés  
(minőségértékelés)

### típusa

vizsgaérdemjegy

### Kreditszám

2

### Tantárgyfelelős

*Neve*            *Beosztása*    *Email címe*

Németh Anikó    nyelvtanár    nemeth.aniko@gtk.bme.hu

### Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

### A tantárgy weblapja

[tfk.bme.hu](http://tfk.bme.hu)

### A tantárgy oktatásának nyelve

magyar-HU

### A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve

Szak: **Nemzetközi két idegennyelvű konferenciatolmács 2021/22/1 félévtől**

Tantárgy szerepe: **Kötelező**

Ajánlott félév: **2**

---

### Közvetlen előkövetelmények

*Erős*            Teljesítés – Completion of: BMEGT60S100; BMEGT60S102; BMEGT60S104; BMEGT60S106; BMEGT60S108; BMEGT60S112; BMEGT60S114; BMEGT60S116

*Gyenge*            Nincs

*Párhuzamos*    Nincs

*Kizáró feltételek* Nincs

### A tantárgyleírás érvényessége

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa (2021.11.24.) az 581046/15/2021 iktatószámon hozott határozatával, amely érvényes 2021.11.24-től.

## 2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

### Célkitűzések

A tantárgy célja, hogy a hallgatók bővítsék háttérismereteiket, ismerjék az aktualitásokat és képesek legyenek tájékozódni a félév során érintett témakörökben (környezetvédelem, politika, EU, gazdaság, társadalom, egészségügy, oktatás, jog). Az egyéni információgyűjtés és a közös glosszáriumkészítés mellett egy-egy érdekes témát is feldolgoznak, majd közösen megvitatnak a hallgatók. Mindez azt a célt szolgálja, hogy konkrét ismeretekkel gazdagodnak, másrészt a feldolgozott cikkek, hírek, tanulmányok alapján tematikus glosszáriumot építsenek.

### Tanulmányi eredmények

Tudás

1. • ismerik az egyes témakörök legfontosabb és legaktuálisabb kérdéseit és kihívásait

Képesség

1. • képesek egy-egy kijelölt témát körüljárni és abból prezentációt előkészíteni

Attitűd

1. nyitottak és érdeklődnek a körülöttük lévő világ eseményei iránt

Önállóság és felelősség

1. • autonóm módon és felelősséggel (a megadott szempontok szerint) készítik el a megadott témákat, kiselőadásokat és az adott téma szókinsét

### Oktatásmódszertan

Aktív órai részvétel és órán kívüli, autonóm elvégzendő feladatok: Minden hallgató a félév során egy-egy témát dolgoz fel, amelyről prezentációt készít és 30 perces kiselőadást tart. A hallgatók feladatai közé tartozik a rendszeres hazai és külföldi sajtófigyelés, amelynek célja, hogy információkat szerezzenek a világban zajló eseményekről, változásokról, valamint ezek alapján minden órára egy nemzetközi és egy hazai eseményről szóban beszámoljanak. A tárgy vizsgával zárul, amely két részből áll, az írásbeli rész a Moodle-rendszeren keresztül egy teszt kitöltése, a szóbeli rész pedig a megadott témakörökből tétel alapján.

### Tanulástámogató anyagok

- Fischer M, 2018. Az Európai Unió dióhéjban
- [http://www.skik.hu/upload/skik/lehel/skik\\_eu-kiadva-ny-2017\\_19-kicsi.pdf](http://www.skik.hu/upload/skik/lehel/skik_eu-kiadva-ny-2017_19-kicsi.pdf)
- Környei Zoltán (szerk.): Fordítói ABC 1. Hogyan kezdjem?: Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak. Ma-gyarországi Fordítóirodák Egyesülete, Bp. 2012
- Reha László (szerk.): Fordítói ABC 5. Bevált módszerek: Megrendelők és nyelvi szolgáltatók részére. Ma-gyarországi Fordítóirodák Egyesülete, Bp. 2013
- Magyar nyelvű sajtó / Hungarian press or websites:
- Világgazdaság: <https://www.vg.hu/>
- Napi gazdaság: <https://www.napi.hu/>
- Heti világgazdaság: <https://hvg.hu/>
- Figyelő: <https://figyelo.hu/szoveg/>
- Portfólió: <https://www.portfolio.hu/>
- Nemzetközi sajtó /International press and websites:
- Financial Times: <https://www.ft.com/>
- The Economist: <https://www.economist.com/>
- The Wall Street Journal: <https://www.wsj.com/>
- Harvard Business Review: <https://hbr.org/>
- [www.euronews.com](http://www.euronews.com)
- Les Echos: <https://www.lesechos.fr/>
- Le Figaro: <http://www.lefigaro.fr/>
- Alternatives Economiques: <https://www.alternatives-economiques.fr/>
- Capital: <https://www.capital.fr/>
- Wirtschaftswoche: <https://www.wiwo.de/>
- Wirtschaftsblatt: <https://die-deutsche-wirtschaft.de/>
- Bilanz: <https://www.bilanz.ch/>
- Segédanyag: Wellman, Guy. 1989. Heinemann English Word Builder. Heinemann

# II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

## A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

### Általános szabályok

A vizsgaérdemjegyet teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, az így szerzett érdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával javítható.

### Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárium készítése, 1 alkalommal 30 perces elő-adás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

### Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

- órai munka: 30
- Moodle-ba és közösen kialakított glosszáriumba feltöltött szólista: 30
- adott témában kiselőadás tartása: 20
- Moodle teszt megírása: 20

### Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

- évközi tanulmányi teljesítmény értékelések teljes beszámítása : 100

### Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A házi feladatok 80%-ának teljesítése.

### Érdemjegy-megállapítás

Jeles	95 - 100
Jeles	89 - 94
Jó	76 - 88
Közepes	63-75
Elégséges	50 - 62
Elégtelen	50

### Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

### A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

részvétel a kontakt tanórákon	14
felkészülés a teljesítményértékelésekre	7
házi feladat elkészítése	7
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	28

### A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőtestület véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 2021.11.08-án. Érvényes 2021.11.08-tól.

# III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

## TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

### A félévben sorra vett témák

Környezetvédelem, Politika, Európai Unió, Egészségügy, Tudomány, technológia, Gazdaság és társadalom

### További oktatók

### A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Külső tanszék vezetője hagyja jóvá.